

par quelques améliorations nécessaires
 n'étant introduites à la culture de terre,
 les habitants ne possèdent de moyens
 proportionnés à leurs nombreuses
 besoins, et les produits territoriaux
 ne sont de cette qualité, qui leur
 assure une bonne valeur.

Le mouvement de commerce intérieur
 et extérieur est plus lent en comparaison
 de celui des années passées; cela se prouve
 par la diminution des recettes douanières
 en 1842, diminution qui ira toujours
 en croissant, tant que les habitants de
 la Grèce cultivent de terres nationales,
 par ce qu'à cette culture ils apportent
 peu de soins et ne dépensent beaucoup,
 et tant que les lois sur la perception

des impôts ne soient modifiées sur
 la base des propriétés, comme cela se
 fait en Europe, pour que l'agriculture
 ne devienne onéreuse, ou plutôt un
 objet d'aversion, à cause des difficultés
 que les cultivateurs rencontrent à la
 récolte de leurs fruits, et des vexations
 qu'ils souffrent de la part des adjudicataires
 des revenus, des gabelles etc.

En outre l'intérêt de l'agriculture
 inclame le nettoisement des canaux
 qui existent aux différentes plaines
 du royaume; car depuis la domination
 Turque ils n'ont reçu aucune réparation
 et se sont remplis; par conséquent
 les eaux inonderont les meilleures plaines,
 les unes n'étant suffisamment
 les se dessèchent avant le temps
 sont pas en état de produire
 que risolle. D'autres couverts
 l'usage des eaux ne fournissent
 aux cultivateurs les propriétés qu'ils
 pourraient tirer de une terre fertile

Le luxe commença à faire
 du progrès dans ce pays, nouvellement
 reconstruit et sorti à peine d'une
 guerre destructive; le déficit du
 budget aurait été nécessairement plus
 considérable qu'il ne l'est aujourd'hui
 si d'un autre côté l'activité du
 Grec ne suppléait à un grand parti
 de ce que le luxe dépensait.

A cause du manque d'argent même les habitants sont obligés d'emprunter de l'argent aux négociants à intérêt 10. ou 12. pour 100, aux propriétaires 18. pour 100 et 24. pour 100 à certaines parties de la Grèce, sur gage des propriétés mobilières et meubles et immeubles, que les prêteurs, lorsque ils ne reçoivent le temps ni capital ni intérêt sont obligés de leur acquiescer eux mêmes pour la moitié et quelquefois pour le tiers de leur prix.

Pendant quelque temps depuis
la fondation de la Banque nationale

Indépendamment de tout cela, E. Dica' ro'i a'orépa j'ópov wápanpov,
 le commerce grec est passif par ce que wápan spánnatw, ou r'ó épwópwv
 les marchandises importées, suppose qu'elles é' g'ra r'óv ék'ámmov áaov éovt
 donnent aux marchands un gain o'vragg'jovs wápwvov éi r'ó e'ó'lypwv
 grand ou petit, comme ce gain r'óv k'párov, nai' éovt e'ámmov
 est tiré d'un pays étranger p'ri' ádov p'vrag'jovs áv' r'ó é'f'ol-
 mais des habitants mêmes de la Grèce, qu'oi', ávovadíjarai wádwmiot
 ne peut la placer parmi les int' nai' w'lyabw p'aggot, áv' r'á
 portations, ou que les fonds nationaux j'énrai é'p'p'lypa éi' r'á é'p'p'lypa
 n'augmentent point du tout. Néanmoins r'óv k'párov áv' r'á é'p'p'lypa
 ce commerce d'apparence commenca nai' é'ulot r'óvov g'ra r'á e'p'p'lypa
 depuis longtemps à diminuer naturellement wápwvov. g'ra r'óvov nai' é'í
 par ce que les propriétaires grecs n'ont j'ul'p'lypa r'á'ia, áv'p'p'lypa
 tirent de profits proportionnés aux p'ri' áv' é'votat o'vrag'jovs r'á
 dépenses que le luxe introduit mal é'p'p'lypa á'g'iat, g'ra r'á
 trop, demande. Il serait à désirer o'v'ra é'áovt r'á' áv'p'p'lypa
 tant que la diminution de wápwvov nai' é'íma wápwvov
 commerce passif ou plutôt nuisible o'vrag'jovs é'í' áv'p'p'lypa, é'v'vov
 est systématiquement au nai' l'w' é'p'p'lypa wápwvov
 de sages mesures que le wápwvov nai' p'p'lypa
 gouvernement de D. N. aurait prises wápwvov r'á'wápwvov: nai' r'á'ia
 dans l'intérêt. Dr. éi' r'á' o'v'ra l'w' wápwvov



Επιστολή
πρὸς τὸν Ἰωάννην
Κορυδαύτην
ἐν ἔτει 1844.

22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 5

[illegible]

Εὐρυδίας
C. Διονυσίου Λέγον
N. Περικλέους.



Explé' la loi sur les Douanes
 qui a causé tant de dommages à
 notre commerce, les facilités ^{données} accordées
 par le Gouvernement Ottoman augmen-
 tent les obstacles qu'il rencontrait
 et contribuèrent à son amortissement.
 ainsi cette grande consommation
 des produits étrangers que notre
 commerce faisait dans les provinces
 de la Turquie Européenne et Orientale
 a été diminuée ou, pour mieux dire
 cessée. pour les mêmes raisons notre
 marine est tombée en décadence
 et de plus par ce qu'elle est privée
 des grands navires, qu'elle recevait
 pour le transport des blés russes
 en Europe, cet article n'étant recher-
 ché. les brumatées qui ont eu
 lieu l'année passée, surtout
 celle que Voulas a commise,
 ont porté aussi un grand coup à
 notre marine.

Il ne croit pas de propos

[illegible]

d'observer que comme l'agriculture & le même notre marine, fournit au pays un revenu considerable, puisqu'il a 2000. grands batimens grecs, que les nobles qui ils gagnent avec eux, les pays étrangers restent à leur profit, et que ces nobles montent à 1000. talaris pour chaque batiment, nous avons un montant de 12. millions de drachmes importés dans le pays. Cette somme pourrait suffire aux dépenses du Royaume, voici comment; si on met sous les yeux les registres dont les Turques feroient usage depuis 10. ans jusqu'à ce jour, on verra que les marchandises qu'on importe d'étranger amènent une exportation plus considerable, d'un tiers plus, de celle que les produits du pays portent sans le pays. Pour les raisons mentionnées dans l'espace de dix ans depuis que

[illegible]

ἀποδίδουν τὰς εὐεργασίας
 καὶ ὑπεραγορεύουσιν ἐν αὐτῇ
 ἀφαιρούμενοι. Τὰς προόδους
 μὲν λαμβάνει ὁ δάσκαλος ἢ μαθητὴς
 ἐκαστοῦ ἢ τοιοῦτοι δὲ μὴ ἔχοντες
 ἐκπαιδευμένην ἀφαιρῶν τὴν ἀπορία
 κυβερνήτορας, ἢ μὴ, ἐν μαθηταῖς
 φράσεις ἐκπαιδεύει νομοθετῶν
 ἐν ἐκπαίδευταίς τὴν δὲ αὐτῇ
 αὐτῇ μὴ ἔχοντες ἀπορροήματα
 ὅσα μὴ ἀπορροήματα λαμβάνουσιν
 οἱ μὲν, αὐτοῖς ἐκπαιδεύει
 νομοθετῶν.

Τὸ ἀπορροήματα ἐκπαιδεύει
 ἐν τῇ ἐκπαίδευταίς αὐτῇ οἱ
 ἑκαστοὶ καὶ τὰ ἐκπαιδεύει
 δάσκαλοι, ἢ μαθηταί. ἐν αὐτῇ
 αὐτῇ τοῖς 1836 ἔτος, οἱ ἐκπαιδεύει
 διδασκάλους καὶ αὐτοὺς
 τοὺς οὐκ ἀπορροήματα ἐν
 ἐκπαίδευταίς λαμβάνει ἐν τῇ
 αὐτῇ ἐκπαιδεύει καὶ ἐκπαιδεύει
 αὐτοὺς αὐτοῖς, ἐκπαιδεύει
 μαθηταῖς ἐν τοῖς δὲ
 αὐτῇ ἀπορροήματα μὲν
 διδασκάλους ἀπορροήματα
 οἱ μὲν ἢ ἢ ἢ ἢ ἢ ἢ ἢ ἢ ἢ
 μὲν λαμβάνει αὐτοῖς

L'interet pour l'emprunt de
l'argent fut diminue en partie;

μεν, bientôt les mêmes inconvénients
se renouvelèrent et les espérances

que le peuple avoit conçues ont été
impies; car au lieu de recourir

de l'agriculture, qui demande
tant de soin, ou lieu d'établir

trois autres bureaux dans les
principales villes du Royaume,

c'est à dire à Syra, à Nauplie
et à Patras pour animer le pays.

le commerce et l'agriculture,
la Banque se concentra à Athènes,

La principale partie des fonds
devenant à la construction

aisons magnifiques D, qui ont
permis leurs propriétaires à contracter

emprunt afin qu'elle fût
à l'Européenne et splendide

quelles. cet usage des forêts est
propre à la conservation de la
de

Δια' τοῦ πεπονημένου σώματος, καὶ
 ἰσχυρὰ τοῦ ὑπερβαίνοντος λόγου
 ἡμεῖς ἰσχυροὶ εἰς τὰς ἡμέρας ἡμῶν ἐσμεν,
 ἀλλ' ἢ ζῶμεν ἡμέτεροι καὶ σπουδαῖον
 ἡ σπουδήμα καὶ ἡ κραυγὴ ἀπὸ
 οὐρανῶν, καὶ ἐκπεσόντων γυμνασίων
 αὐτῶν καὶ παρασκευαστῶν σφόνδρος,
 τὰς αἰσθητὰς ὑπερβαίνει καὶ ἀνελκίσματα
 οὐκ ἀγνοῦντες ἡμεῖς οὐδὲν, ἀλλ' οὐκ
 ἡποδίζονται εἰς τὸ χρυσάσμα
 μέρος τοῦ ἔδρου μέχρι οὐρανῶν,
 ἀντὶς ἀπ' ἐνός καὶ ὑποσπονδία
 τοῦ ἔδρου διὰ ἀνταγωνιστῶν
 ἡμεῖς μέρος αὐτῶν καὶ ὁδοῖς
 καὶ ἀνταγωνιστῶν καὶ σπουδήμα.

Ta' orraffagnara, ra' doria
oi cu' lu' alxruarlas adagna'
forlar na' uapoor oi uarouma,
urae avò pu' lavi epòorou 10'
u' 12 ra' euarot, avò di' uob
isourrias apoi 18 na' eisum
mu' lu' Egnads pu' 24 ra' q
ian' laura pu' voodmunt montu
na' auernut unyaret
ia' doria oi danyat, mu'
gambasoulis epodidous mu'
louos mu' nragara, aige
uasorlar na' dupe pparous

AKAΔAMIA ACHINNI

bien sûr s'attache le but
 que M. se proposait, lorsqu'il
 lui a plu de fonder cette Banque,
 par ce qu'elle augmente les dépenses
 et fait croître le déficit du budget.
 Parmi les autres observations,
 je puis la liberté de soumettre
 à V. la question relative à
 l'institution d'un port franc dans
 la Grèce. Cette sage mesure rendra
 à notre commerce un grand développe-
 ment et une extension considérable
 en Europe et en Turquie même, dont
 les intérêts commerciaux, d'une
 de voisinage, se concilient si bien
 avec ceux de la Grèce, au grand
 profit de celle-ci. De cette manière
 en peu de temps notre pays deviendra
 l'entrepôt général des marchandises
 qu'on porte à l'étranger et en
 exporte. Ces espoirs sont fondés
 à cet acte, très-avantageux pour la
 Grèce, du Gouvernement Autrichien,

que, d'après ce que nous apprenons, *odou p'atajoga iouga n'is*
 reçoit dans ses états en libre pratique *épouas, na' i' i'pous ra'*
 les bâtiments provenant de la Grèce, *natouindou p'igazou p'ous.*
 pourvu qu'ils soient munis d'une *spaxipous rooot i'arida n'is la'*
 patente nette. — *p'oi i'up'igula ra' agula l'is*
Ep'oulas a'v'is na'd'ouot

Ce manque d'argent, qui existe
 aujourd'hui parmi les habitants je l'
 ai prouvé, j'en l'affirme, en l'an
 1896, lorsque j'étais préfet à Lontioin,
 par la comparaison des recettes douanières
 et j'adressai par conséquent à V. M.
 le Roi un rapport où j'exposais les
 causes dont la Grèce était menacée.
 Excusez moi, Excellence, si en
 soumettant mes observations
 je sors des limites de ma
 tâche. un sentiment élevé, sentiment
 que j'ai toujours pour ma
 patrie et pour l'affermissement
 du trône de notre Auguste Roi
 m'a déterminé à remplir ce devoir
 qui sacre de ma conscience et de mon
 profond attachement au trône
 de V. M.

Εφ' αφορμήν.

Πρὸς τὸν Ἰ. Μαρίου 1843
 ἐν Ἰερουσαλὴμ.

Excellence,

Bien que la Prefecture de Syra
 ne puisse faire une réponse convenable au
 Circulaire Ministeriel du ...
 je profite de cette occasion
 pour soumettre à V.E. par le
 présent rapport confidentiel les
 observations suivantes. —

Tout le manque d'argent
 a été plus grand dans le pays qu'en
 l'année la; en sorte que non seulement
 le commerce intérieur, mais l'extérieur
 qui dépend en grande partie du
 commerce, et notre marine aussi, se trouvent
 en grand embarras.

Les causes de ce manque d'argent
 sont attribuées ^{principalement} à notre agriculture
 cette première source de la richesse;

Αποὶ τοὺς ἰσὶ τοὺς ἑσπερίους ἱερουργίας
 ὑπὸς Δ. Κονζιδῆ.

Μαρίου, ὑπὸ ἱερουργίας ἱερουργίας
 ὑπὸς Δ. Κονζιδῆ ἡ ἀσφαλιστική
 ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική
 ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική
 ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική
 ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική
 ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική

Α. Μερὰν ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική
 ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική
 ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική
 ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική
 ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική
 ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική

Β. Τὰ αἴτια ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική
 ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική
 ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική
 ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική ἡ δὲ ἀσφαλιστική

les obligent à labourer des terres arides ou stériles, dont, malgré leurs fatigues, gagnent peu et quelquefois rien. On peut voir cela à Elide, à Elis, à Messénie, à Laconie, à Thèbes, à Levanie, et à d'autres contrées de la Grèce.

De plus l'ouverture des routes départementales et vicinales est indispensable pour transporter facilement jusqu'aux côtes de la mer les céréales et les autres produits, que les dépenses énormes du transport ne laissent pas être vendus à un prix raisonnable aux habitants du littoral et principalement des îles, les quels se nourrissent de denrées russes, qu'ils achètent à meilleur marché.

De ce qui précède vous voyez, Monsieur le Ministre, que le commerce intérieur et extérieur de la Grèce, au lieu d'être actif et profitable, devient passif et nuisible, par ce que les importations dépassent en beaucoup les exportations, et par ce que les produits sont de mauvaise qualité comparés à ceux de l'Europe.